

# Sefer Bet Barnava (2 Timothy)

## Chapter 3

ⲛⲧⲱⲡ ⲙⲁⲗⲁⲛ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ 2Tim3:1  
א וְזֹאת תֵּדַע כִּי בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יָבֹאוּ עֵתִים קָשׁוֹת:

1. w'zo'th teda` ki b'achariyth hayamiym yabo'u `itiym qashoth.

2Tim3:1 But realize this, that in the last days difficult times shall come.

<3:1> Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χालεποί.

1 Touto de ginōske, hoti en eschatais hēmerais enstēsontai kairoi chalepoi;

ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ 2  
ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ  
ב כִּי-יִהְיוּ הָאֲנָשִׁים אֲהָבֵי עֵצְמָם וְאֲהָבֵי בָצַע וּמְתַהַלְלִים  
וְגֵאִים וּמְגַדְפִּים וּמְמַרְיִם בְּאַבְוֹתָם וּכְפוּרֵי טוֹבָה וְלֹא קְסִידִים:

2. ki-yih'yu ha'anashiym 'ohabey `ats'mam w'ohabey betsa` umith'halaliym  
w'ge'iyum um'gad'phiym umam'riym ba'abotham uk'phuyey tobah w'lo' chasiydiym.

2Tim3:2 For men shall be lovers of self, lovers of money, boastful, arrogant, revilers,  
disobedient to parents, ungrateful, unholy,

<2> ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι φιλάργυροι ἀλαζόνες ὑπερήφανοι βλάσφημοι,  
γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι ἀνόσιοι

2 esontai gar hoi anthrōpoi philautoi philargyroi alazones hyperēphanoi blasphēmoi,  
goneusin apeitheis, acharistoi anosioi

ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ 3  
ג קְסִרֵי אֶהְבֶּה וּבֹגְדִים וּמְלִשְׁיָנִים וְזוֹלְלִים וְאַכְזָרִים וְשֹׁנְאֵי טוֹב:

3. chas'rey 'ahabah ubog'diym umal'shiyaniym w'zol'liym w'ak'zariym w'sn'ey tob.

2Tim3:3 unloving, irreconcilable, malicious gossips, without self-control, brutal, haters of good,

<3> ἄστοργοι ἄσπονδοι διάβολοι ἀκρατεῖς ἀνήμεροι ἀφιλάγαθοι

3 astorgoi aspondoi diaboloi akrateis anēmeroi aphilagathoi

ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ 4  
ד וּמְסֻרִים וּפְחֻזִּים וְגִבְהֵי רוּחַ וְאֲהָבֵי עֵדְנִים וְלֹא אֲלֹהִים:

4. umos'riym uphochaziym ug'bohey ruach w'ohabey `adaniym w'lo' 'Elohim.

2Tim3:4 treacherous, reckless, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of Elohim,

<4> προδόται προπετεῖς τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,

4 prodotai propeteis tetyphōmenoi, philēdonoi mallon ē philotheoi,

ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲛ 5  
ה וְשֹׁנְאֵי יְמוֹת קְסִידוֹת לָהֶם וּמְכַחֲשִׁים בְּכַחַהּ וְאַתָּה סוּר מֵאַלְהָ:

5. wa'asher d'muth chasiyduth lahem um'kachashiyim b'kochah w'atah sur me'eleh.

2Tim3:5 having a form of holiness, but denying the power thereof; from such turn away.

<5> ἔχοντες μὀρφωσιν εὐσεβείας τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἡρνημένοι· καὶ τούτους ἀποτρέπου.

5 echontes morphōsin eusebeias tēn de dynamin autēs ērnēmenoi; kai toutous apotrepou.

וְכִי־מֵהֶם הַמֵּתְנַגְּבִים אֶל־הַבְּתָיִם  
וְשׁוֹבִים נִעְרוֹת טְעוֹנוֹת חֲטָאִים וְנִתְעוֹת בְּתַאֲזוֹת שְׁנוֹת:  
וְכִי־מֵהֶם הַמֵּתְנַגְּבִים אֶל־הַבְּתָיִם  
וְשׁוֹבִים נִעְרוֹת טְעוֹנוֹת חֲטָאִים וְנִתְעוֹת בְּתַאֲזוֹת שְׁנוֹת:

6. ki-mehem hamith'gan'biym 'el-habatiym w'shobiym n'aroth t'unoth chata'iyim w'nith'oth b'tha'aoth shonoth.

2Tim3:6 For among them are those which creep into houses and lead captive weak women weighed down with sins, led on by various impulses,

<6> ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,

6 ek toutōn gar eisin hoi endynontes eis tas oikias

kai aichmalōtizontes gynaikaria sesōreumena hamartiais, agomena epithymiais poikilais,

וְהַלְמָדוֹת תָּמִיד וְלִעְוָלָם אֵינָן יְכוֹלוֹת לְבוֹא לִידְעוֹת הָאֱמֶת:  
וְהַלְמָדוֹת תָּמִיד וְלִעְוָלָם אֵינָן יְכוֹלוֹת לְבוֹא לִידְעוֹת הָאֱמֶת:

7. halm'doth tamiyd ul'olam 'eynan y'koloth labo' liydiy'ath ha'emeth.

2Tim3:7 always learning and never able to come to the knowledge of the truth.

<7> πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.

7 pantote manthanonta kai mēdepote eis epignōsin alētheias elthein dynamena.

חֹקְמוֹ יְנִים וְיִמְבָּרִים אֲשֶׁר־קָמוּ עַל־מֹשֶׁה בֶּן־אַלְהָה מִתְקוֹמְמִים  
אֶל־הָאֱמֶת אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁחַתְּתָה דַעְתָּם וְנִלְוִזִים בְּאִמּוֹנָה:  
חֹקְמוֹ יְנִים וְיִמְבָּרִים אֲשֶׁר־קָמוּ עַל־מֹשֶׁה בֶּן־אַלְהָה מִתְקוֹמְמִים  
אֶל־הָאֱמֶת אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁחַתְּתָה דַעְתָּם וְנִלְוִזִים בְּאִמּוֹנָה:

8. uk'mo Yaniys w'Yam'b'riys 'asher-qamu `al-Mosheh ken gam-'eleh mith'qomamiym 'el-ha'emeth 'anashiym 'asher nish'chathah da'tam un'loziym ba'emunah.

2Tim3:8 Just as Jannes and Jambres opposed Moshe, so these men also resist the truth, men of depraved mind, rejected in regard to the faith.

<8> ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν.

8 hon tropon de Iannēs kai Iambrēs antestēsan Mōusei, houtōs

kai houtoi anthistantai tē alētheiā, anthrōpoi katepharmenoi ton noun, adokimoi peri tēn pistin;

וְכִי־מֵהֶם הַמֵּתְנַגְּבִים אֶל־הַבְּתָיִם  
וְשׁוֹבִים נִעְרוֹת טְעוֹנוֹת חֲטָאִים וְנִתְעוֹת בְּתַאֲזוֹת שְׁנוֹת:  
וְכִי־מֵהֶם הַמֵּתְנַגְּבִים אֶל־הַבְּתָיִם  
וְשׁוֹבִים נִעְרוֹת טְעוֹנוֹת חֲטָאִים וְנִתְעוֹת בְּתַאֲזוֹת שְׁנוֹת:

ט אָבֶל לֹא־יֹסִיפוּ לְהִצְלִיחַ כִּי נִשְׁעוֹנִם יִגְלֶה לְכֹל  
כַּאֲשֶׁר קָרָה גַם־אֶת־הָאֲנָשִׁים הָהֵם:

**9. 'abal lo'-yosiyphu l'hats'liyach ki shig'onam yigaleh lakol  
ka'asher qarrah gam-'eth-ha'anashiym hahem.**

**2Tim3:9** But they shall proceed no further; for their folly shall be obvious to all,  
just as theirs was also.

<9> ἀλλ' οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον· ἡ γὰρ ἀνοία αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν,  
ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.

**9 all' ou prokopsousin epi pleion; hē gar anoia autōn ekdēlos estai pasin, hōs kai hē ekeinōn egeneto.**

אָבֶל לֹא־יֹסִיפוּ לְהִצְלִיחַ כִּי נִשְׁעוֹנִם יִגְלֶה לְכֹל  
כַּאֲשֶׁר קָרָה גַם־אֶת־הָאֲנָשִׁים הָהֵם  
יִשְׁאָתָה הַלְכָתָּה אַחֲרַי בַּהוֹרָאָה וּבִהֲנָהֲגָה וּבְרִצְוֹן וּבְאֵמוּנָה  
וּבְאֲרֹךְ הַרְוִים וּבְאֵהָבָה וּבְסִבְלָנוּת:

**10. w'atah halak'at 'acharay bahora'ah ubahan'hagah ubaratson uba'emunah  
ub'ore'k haruach uba'ahabah ubasab'lanuth.**

**2Tim3:10** Now you fully followed my teaching, conduct, purpose, faith, patience, love, perseverance,

<10> Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει,  
τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,

**10 Sy de parēkolouthēsas mou tē didaskaliā, tē agōgē, tē prothesei, tē pistei,  
tē makrothymiā, tē agapē, tē hypomonē,**

יִשְׁאָתָה הַלְכָתָּה אַחֲרַי בַּהוֹרָאָה וּבִהֲנָהֲגָה וּבְרִצְוֹן וּבְאֵמוּנָה  
וּבְאֲרֹךְ הַרְוִים וּבְאֵהָבָה וּבְסִבְלָנוּת  
יִשְׁאָתָה הַלְכָתָּה אַחֲרַי בַּהוֹרָאָה וּבִהֲנָהֲגָה וּבְרִצְוֹן וּבְאֵמוּנָה  
וּבְאֲרֹךְ הַרְוִים וּבְאֵהָבָה וּבְסִבְלָנוּת:

**11. ubar'diyphoth uba'inuyim 'asher m'tsa'uniy b'An't'yok'ya' ub'lyqan'yon ub'Lus't'ra'  
kamah r'diyphoth sabal'tiy umikulan hitsiylaniy ha'Adon.**

**2Tim3:11** persecutions, and sufferings, such as happened to me at Antioch, at Iconium and at Lystra;  
what persecutions I endured, and out of them all the Master rescued me!

<11> τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις,  
οἷους διωγμοὺς ὑπήνεγκα καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.

**11 tois diōgmois, tois pathēmasin, hoia moi egeneto en Antiocheiā, en Ikoniō, en Lystrois,  
hoious diōgmous hypēnegka kai ek pantōn me errysato ho kyrios.**

יִבּוֹכְלוּ־הַחַפְצִים בְּחִסְדוֹת וְלִחְיוֹת בְּמִשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּה יִרְדֶּפוּ:  
יִבּוֹכְלוּ־הַחַפְצִים בְּחִסְדוֹת וְלִחְיוֹת בְּמִשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּה יִרְדֶּפוּ:

**12. w'kal-hachaphetsiym bachasiyduth w'lich'yoth baMashiyach Yahushua hemah yeradephu.**

**2Tim3:12** Indeed, all that shall live righteously in the Mashiyach Yahushua shall be persecuted.

<12> καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται.

12 kai pantes de hoi thelontes eusebōs zēn en Christō Iēsou diōchthēsontai.

יג וְאֲנָשִׁים רָעִים וְקִסְמִים יוֹסִיפוּ סָרָה לְהִיּוֹת מִתְעֵים וְנִתְעֵים: 13

יג וְאֲנָשִׁים רָעִים וְקִסְמִים יוֹסִיפוּ סָרָה לְהִיּוֹת מִתְעֵים וְנִתְעֵים:

13. wa'anashiyim ra'iyim w'qos'miyim yosiyphu sarah lih'yoth math'iyim w'nith'iyim.

2Tim3:13 But evil men and impostors shall wax worse and worse, deceiving and being deceived.

<13> πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.

13 ponēroi de anthrōpoi kai goētes prokopsousin epi to cheiron planōntes kai planōmenoi.

יד אַבֵּל אֶתָּה עֹמֵד בְּאֲשֶׁר לְמִדְּתָ וּבְאֲשֶׁר הִפְקֵד אֶתָּךְ 14

יד אַבֵּל אֶתָּה עֹמֵד בְּאֲשֶׁר לְמִדְּתָ וּבְאֲשֶׁר הִפְקֵד אֶתָּךְ:

יד אַבֵּל אֶתָּה עֹמֵד בְּאֲשֶׁר לְמִדְּתָ וּבְאֲשֶׁר הִפְקֵד אֶתָּךְ

כִּי יוֹדַע אֶתָּה מִי-הוּא אֲשֶׁר לְמִדְּתָ מִמֶּנּוּ:

14. 'abal 'atah `amod ba'asher lamad'at uba'asher haph'qad 'ita'k

ki yode`a 'atah miy-hu' 'asher lamad'at mimenu.

2Tim3:14 But you continue in the things which you have learned and have been assured of, knowing of whom you have learned them,

<14> σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων ἔμαθες,

14 sy de mene en hois emathes kai epistōthēs, eidōs para tinōn emathes,

טו וּמִנְעוּרֵיךָ יָדַעְתָּ אֶת-כְּתָבֵי הַקִּדְּשׁ הַיְכָלִים לְהַחֲפִימָךְ 15

טו וּמִנְעוּרֵיךָ יָדַעְתָּ אֶת-כְּתָבֵי הַקִּדְּשׁ הַיְכָלִים לְהַחֲפִימָךְ:

טו וּמִנְעוּרֵיךָ יָדַעְתָּ אֶת-כְּתָבֵי הַקִּדְּשׁ הַיְכָלִים לְהַחֲפִימָךְ

לְיִשׁוּעָה עַל-יְדֵי הָאֲמוּנָה בְּמִנְשִׁים יְהוֹשָׁע:

15. umin'`ureyak yada`at 'eth-kith'bey haqodesh hay'koliym l'hach'kiym'ak lay'shu`ah

`al-y'dey ha'emunah baMashiyach Yahushua.

2Tim3:15 and that from childhood you have known the sacred writings which are able to make you wise unto salvation through faith which is in the Mashiyach Yahushua.

<15> καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας,

τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

15 kai hoti apo brephous [ta] hiera grammata oidas,

ta dynamena se sophisai eis sōtērian dia pisteōs tēs en Christō Iēsou.

טז כִּי כָל-הַכְּתוּב נִכְתָּב בְּרוּחַ אֱלֹהִים וּמוֹעִיל לְהוֹרֹת וּלְהוֹכִיחַ 16

טז כִּי כָל-הַכְּתוּב נִכְתָּב בְּרוּחַ אֱלֹהִים וּמוֹעִיל לְהוֹרֹת וּלְהוֹכִיחַ:

טז כִּי כָל-הַכְּתוּב נִכְתָּב בְּרוּחַ אֱלֹהִים וּמוֹעִיל לְהוֹרֹת וּלְהוֹכִיחַ

וּלְיִשָּׁר וּלְהַדְרִיךְ בְּמַעֲגָלֵי צֶדֶק:

16. ki kal-hakathub nik'tab b'ruach 'Elohim umo`iyl l'horoth ul'hokiyach

ul'yasher ul'had'riy'k b'ma`g'ley tsedeq.

**2Tim3:16** All Scripture is inspired by Elohim and profitable for teaching, for reproof, for correction, for training in righteousness;

<16> πᾶσα γραφή θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμὸν, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,

16 **pasa graphē theopneustos kai ōphelimos pros didaskalian, pros elegmon, pros epanorthōsin, pros paideian tēn en dikaiosynē,**

---

:9Y⊗ 3W0Y-lyl YyYyY YzYx Yz3L43 Wz4 3z3z-9W4 Y0Yl 17  
יז לְמַעַן אֲשֶׁר-יְהִי אִישׁ הָאֱלֹהִים תָּמִים וּמוֹכֵן לְכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב:

**17. l'ma`an 'asher-yih'yeh 'iysh ha'Elohim tamiym umukan l'kal-ma`aseh tob.**

**2Tim3:17** so that the man of the Elohim may be perfected, equipped for every good work.

<17> ἵνα ἄρτιος ᾗ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

17 **hina artios ē ho tou theou anthrōpos, pros pan ergon agathon exērtismenos.**